

## **Опыт словаря русских фамилий чувашского происхождения**

*фамилии, словарь, чувашский язык, русский язык.*

*Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ и Кабинета Министров Чувашской Республики в рамках научного проекта № 18-412-210002 р\_а.*

Неповторимый пласт редких фамилий чувашского происхождения до сих пор оставался вне пределов научного интереса русистов. Одна из причин их игнорирования, на первый взгляд, связана с ограниченным числом самих нетипичных фамилий. Однако первые же попытки их целенаправленного лексикографирования позволили установить несколько тысяч подобных единиц.

Проектируемый словарь продолжает серию подобных региональных изданий, см., например: Чайкина 1995; Дмитриева 1998–2004; Полякова 2005. В него, как и во многих случаях, материал включается избирательно: главным критерием отбора является чувашская этимология фамилии.

Работа с такого рода антропонимами ставит вопрос об их этнической квалификации. Видимо, в данном случае следует говорить о русских фамилиях чувашского происхождения, поскольку эти фамилии построены по русским лекалам и введены в обиход под влиянием практики русского делопроизводства.

Материал словаря собран путем сплошного просмотра книг из серии «Память» (Чебоксары, 1995–1999), содержащих сведения о более чем 200 тысячах участниках Великой Отечественной войны из Чувашии, что составляет одну пятую часть всего населения республики на тот момент. В справочниках, как правило, каждая персоналия размещается в соответствии с административно-территориальным делением и указанием национальности. Можно сказать, что источниковая база позволяет объективно и в полной мере охватить все многообразие фамилий чувашского населения республики. Фамилии, встречающиеся в диаспоре, выводятся в приложение. Представляется, что они заслуживают отдельного подхода, поскольку чаще соотносятся с языческим наследием.

Принципы отбора материала:

а) чувашский апеллатив или чувашское языческое имя в основе: Мулгачёв < мулкач [мулгáч] 'заяц', Олбу́тов < олпут [олбúт] 'барин', Сетнёров < Сетнер [с'эт'н'эр] поэтоним в поэме К. Иванова «Нарспи»;

б) чувашский фоно- и морфотаксис основы (в случае с некодифицированными антропонимами): \*Ентёр [jэн'д'ёр] (Ендеров), \*Мадайка [мада́йк:ъ] (Мадайкин), Накас [нагас] (Нагасов), Хусантай [хузанда́й];

в) отсутствие иноязычных совпадений, т.е. привязка фамилии исключительно к чувашским основам: Жержёнов (Красночетайский район), Субакаев (Козловский район), Тигинов (Алатырский район), Удяков (Красночетайский и Аликовский районы Чувашской Республики).

Словарная статья состоит из следующих элементов: 1) леммы; 2) этимологической справки; 3) гендерного индекса; 4) перевода апеллятивов на русский язык; 5) паспорта фамилии.

1. Лемма выделяется прописным полужирным написанием, в ней указывается ударный слог. В случае акцентной вариативности в фамилии может присутствовать несколько акутов, например: **КАШКАРОВ** < кашка́р [ка́шкър] 'волк', где Ка́шкар – локальная (в Алатырском и Шемуршинском районах), Кашка́ров – региональная, Кашкаро́в – русская общелитературная нормы.

2. Происхождение фамилий устанавливается методами ближней этимологии. В первую очередь отсекаются специфичные антропоформанты -ов, -ев, -ин, -ский и восстанавливаются исходные апеллятивы или личные имена.

Апеллятивы обычно легко угадываются: Ава́нский < аван [авáн] 'хороший'; Ильбе́ков < илпек [ил'б'эк'] изобильный; Пуклако́в < пуклак [пукла́к] 'тупой'; Ширтанов < ша́рттан [шърт:áн] 'рубец, домашняя колбаса'.

Относительно личных имен следует отметить, что многие из них к настоящему времени остались зафиксированными лишь в русском написании в составе других антропонимов, главным образом в фамилиях: Ильде́ров > \*Илтер [ил'д'эр], Мадя́ров > \*Матяр [мад'ár], Сала́ев > \*Салай [сала́й], Энрушов > \*Энруш [энру́ш], Яландаев > \*Ялантай [јаланда́й]. Реконструкция имен в этом случае может представлять непростую задачу, например, проблемно восстановление исходных имен в случае фамилий на -кин (< -ка). Дело в том, что в русском языке [ъ] является вариантом [а], в чувашском же это две разные фонемы, т.е. реконструируемые имена в чувашском языке могут быть представлены двумя разными качественными формами, ко всему прочему предполагающими разное ударение – -ка и -ка́: Мадайкин < Матайка [мада́йк:á] или Матайка́ [мада́йк:ъ] (?), Ятманкин < Ятманка [јатманк:á] или Ятманка́ [јатманк:ъ] (?).

Если фонетически совпавшие фамилии имеют разную этимологию, то в словаре они оформляются в виде омонимов:

**ВАЗА́НОВ<sup>1</sup>** < васан [вза́н] ложбина, лощина, низина;

**ВАЗА́НОВ<sup>2</sup>** < (Хёрлё) Васан [вза́н] поселок в Шемуршинском р-не.

Иногда фамилии чувашского происхождения полностью совпадают с русскими, при этом обуславливаясь разной этимологией, ср.: чув. Ан-

чиков < анчӑк [ансӑк] ‘собака’ ≠ рус. Анчиков < Анчик (Антон); чув. Шурин < шурӑ [шурь] ‘белый’ ≠ Шурин < Шура (Александр). Наличие исконно русских фонетических аналогов фамилий чувашского происхождения не может стать основанием для исключения последних из проектируемого словаря.

3. Гендерная принадлежность именных основ фамилий обозначается сокращениями м. (мужское) и ж. (женское). Абсолютное большинство имен, образующих фамилии, представляют мужские имена, и лишь считанное количество фамилий имеют матронимное происхождение: Алюнов < Алёна, Анюков < Анна, Елюков / < Елена, Мажуков < Мария, Майрабеев < Майрапи, Майраслов < Майраслу, Майруков < Майрук, Таймасов < Таймас, Тайруков < Тайрук, Угаслов < Угаслу [Фомин 2018].

4. Перевод апеллятивов на русский язык дается в упрощенной форме с приведением основного значения (см. таблицу 1).

Таблица 1

**Сравнение толкований в академическом словаре и словаре фамилий**

**Чувашско-русский словарь, 1985      Словарь фамилий чувашского происхождения**

**анат** 1. Низовье || низовой. 2. Низ, нижняя часть чего-л.

**АНАТОВ < анат** [анат] ‘низовье’.

**капӑр** 1. Красивый; пышный, великолепный || красиво; пышно, великолепно. 2. Нарядный, щеголеватый; форсистый || нарядно, щеголевато; форсисто. 3. Наряды, убранства.

**КАБЫРЕВ < капӑр** [кабър] ‘красивый’.

**хавшак** 1. Непрочный, нетвердый. 3. Дряблый, вялый. 3. Рыхлый, пористый, неплотный. 4. Слабый; скудный, недостаточный, бедный. 5. Суевливый, беспокойный.

**ХАВШАКОВ < хавшак** [хавжак] ‘слабый’.

5. Паспорт указывает на место фиксации фамилии – селение и район. Такого рода сведения ценны, поскольку позволяют направить этимологические разыскания в необходимое русло и оценить распространенность конкретных фамилий в чувашской среде. Мобильность чувашей в первой половине XX в. была низкой, и поэтому антропонимы обычно локализируются конкретным селением или кустом сел. На этом

фоне интересно понаблюдать за фамилиями, которые присущи отдаленным друг от друга районам, ср.:

**ВАЗИНГÉ** < **Ваџинке** [ваџин'г'э] м. < рус. Васенька (Василий). Норваш-Шигали Батыр. р-на; Тобурданово Канаш. р-на.

**ЮМÁНКИН** < **Юманкка** [јуманк:á] м. < **юман** дуб. М. Кошлеи Комс. р-на; Атнары, Шорово, Черепаново Красночет. р-на; Сятракасы М.-Посад. р-на.

Указанные в словарной статье Батыревский и Канашский, Комсомольский, Красночетайский и Мариинско-Посадский районы не имеют общих границ.

Второй-четвертый разделы словарной статьи факультативны. Они включаются в него лишь по мере необходимости.

Образцы словарных статей:

**АБРЖИ́Н** < **апёрша** [абържá] бедняга. Чапаевка Алат. р-на.

**ИВАНТА́ЕВ** < **Иванттай** [ивант:áј] м. < рус. Иван + -ттай. Атнары, М. Атмени, Сормово, Тарабай Шорово, Ягункино Красночет. р-на.

**КАТЫКÓВ** < **катáк** [ка́дък] расколотый. Балабаш-Баишево, Батырево, Первомайское Батыр. р-на.

**ПУТЯКОВ** < **путек** [пуд'эк'], диал. путяк [пуд'áк] ягненок. Н. Анчиково Козл. р-на.

**ТИМУКÓВ** < **Тимук** [т'имúk] м. < рус. Димок (Дмитрий). Хормалы Ибрес. р-на; Напольные Котяки Канаш. р-на.

**ЭРИВА́НОВ** < **Эриван** [эр'ивáн] м. Подл. Шигали Батыр. р-на; Кибеккасы Чебокс. р-на.

**ЯСМУКÓВ** < **ясма́к** [ја́смък] чечевица. Ст. Сундырь Комс. р-на.

Системный анализ фамилий чувашского происхождения через лексикографирование материала существенно дополнит и уточнит представления о чувашском архаичном антропонимиконе и его взаимосвязях с русской традицией наречения фамилиями. Возможно, первое издание следует назвать пробным или опытом словаря, поскольку этимологизировать фамилии сложнее, нежели апеллятивную лексику, в связи с чем в словаре может оказаться немало ошибочных и сомнительных этимологий, а также необъясненных фамилий. Кроме всего прочего, желательна разработка подобного словаря русских жителей Чувашии. Предварительные наблюдения свидетельствуют об их неповторимом и выразительном характере.

### Литература

Дмитриева Л.И. Фамилии Тамбовской области: словарь-справочник / Л.И.Дмитриева, А.С.Щербак. – Тамбов, 1998–2004.

Полякова Е.Н. Словарь пермских фамилий / Е.Н.Полякова. – Пермь: Книжный мир, 2005. – 462 с.

Фомин Э.В. Чувашские фамилии матронимного происхождения / Э.В.Фомин // Языковые контакты народов Поволжья и Урала: сб. мате-

риалов XI Междунар. симп. (г. Чебоксары, 21–24 мая 2018 г.). – Чебоксары, 2018. – С. 158–160.

Чайкина Ю.И. Вологодские фамилии: этимол. словарь / Ю.И.Чайкина. – Вологда: Русь, 1995. – 122 с.

Чувашско-русский словарь = Чăвашла-вырăсла словарь / Чуваш. науч.-исслед. ин-т яз., лит., истории и экономики при Совете Министров Чуваш. АССР. – М. : Рус. яз., 1985. – 712 с.